UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Medieval Latin

Code: 104204
ECTS Credits: 6

2025/2026

Degree	Type	Year
Ancient Studies	OT	4
English and Classics Studies	OT	3
English and Classics Studies	OT	4

Contact

Name: Candida Ferrero Hernandez

Email: candida.ferrero@uab.cat

Teachers

Sebastia Giralt Soler

Teaching groups languages

You can view this information at the end of this
document.

Prerequisites

Basic knowledge of Latin morphology and syntax and interest in the medieval world.

Objectives and Contextualisation

The fundamental objective of the Medieval Latin subject is to provide elementary mechanisms for the reading and understanding of medieval Latin texts, while giving a perspective on textual production and its relevance to understanding the long chronological stage that covers the medieval world.

The educational objectives of this subject are the following:

1) Acquisition of a cultural background that makes it possible to distinguish the concept of medieval Latin in relation to classical Latin.

2) Evaluation of the new typology of texts offered by the medieval world and its transmission.

3) Reading and commenting on selected texts that offer relevant examples of the historical and cultural fact of the medieval space.

4) Familiarization with bibliographic repertoires, lexicons, databases and digital resources.

Competences

Ancient Studies
- Apply grammatical knowledge acquired in the analysis and comprehension of Latin and Greek texts.
- Be able to express oneself orally and in writing in the specific language of history, archaeology and philology, both in one's own languages and a third language.
- Interpret texts written in Latin and Greek to understand the history and Classical civilisations.
- Interrelate linguistic, historical and archaeological knowledge of the ancient world with knowledge of other areas of the humanities, mainly ancient literature, philosophy and art.
- Make a commentary on a literary texts applying knowledge of genres, metrics and stylistics.
- Students must develop the necessary learning skills to undertake further training with a high degree of autonomy.

English and Classics Studies
- Demonstrate grammatical knowledge of the Greek and Latin languages and its application to the analysis and comprehension of Greek and Latin texts.
- Interpret written texts in Latin and Greek to learn about classical history and civilizations.
- Interrelate linguistic and historical knowledge of the ancient world with knowledge of other fields of the humanities, mainly literature and archaeology.
- Recognize the most significant periods, traditions, trends, authors and works of Greek, Latin and English literatures in their historical and social context.
- Students must be capable of collecting and interpreting relevant data (usually within their area of study) in order to make statements that reflect social, scientific or ethical relevant issues.
- Students must be capable of communicating information, ideas, problems and solutions to both specialised and non-specialised audiences.

Learning Outcomes

1. Autonomously searching, selecting and processing information both from structured sources (databases, bibliographies, specialized magazines) and from across the network.
2. Comment on a specific aspect of the ancient Mediterranean world with a global approach, which includes all the data available within the framework of Ancient Studies.
3. Explain the context of the literary works whose characters, topics and clichés were passed down to the following tradition.
4. Explain the gist of a text without any need for a prior morpho-syntactic analysis or the use of a dictionary.
5. Extract information from the Greek and Latin texts on aspects of realia especially related to their historical and cultural context.
6. Identify in the Latin texts the characteristics of a particular literary genre.
7. Locate truthful and meaningful to the reading and interpretation of literary texts or epigraphic information.
8. Preparing an oral and written discourse in the corresponding language in a proper and organized way.
9. Recognise the themes and clichés contained in the Latin works being studied in the European literary and artistic traditions.
10. Recognise the themes and topics emanating from the Greek works studied in the European literary and artistic traditions.
11. Translate fragments of the Latin works proposed.
12. Translate fragments of the proposed Latin works.
13. Use rapid text-comprehension techniques based on the semantic resources provided by a knowledge of Catalan, Spanish and, where appropriate, other Romance languages.
14. Use rapid text-comprehension techniques based on the semantic resources provided by the knowledge of Catalan, Spanish and, where necessary, other Romance languages.
15. Use the specific technical and interpretative vocabulary of the discipline.
16. Write a stylistic commentary on a Latin text.

Content

I. Language and culture

    1. Medieval Latin: Definition and chronology

    2. Modalities of Medieval Latin

    3. The Latin language of translation in the Middle Ages

    4. The monasteries centers of culture

    5. The new world of universities

II. Literature

    1. Characteristics, innovations and reinterpretations of the Classical Latin Tradition

    2. Poetry

    3. Literary prose

        3.1. Hagiography

        3.2. Sermons

        3.3. *Miracula* collections

        3.4. Chronicles

        3.5. Itinerary

    4. Scientific Prose

        4.1. Treaties

        4.2. Encyclopedias

        4.3. The Religious Polemics

Activities and Methodology

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Preparation of the exercises and of the proposed texts	20	0.8	16, 5, 6, 9
Reading and textual analysis	40	1.6	16, 4, 5, 13, 6, 9, 12, 11, 14
Theoretical explanation of the matter	40	1.6	15, 3, 2, 6, 7, 10, 9
Type: Supervised			
Monographic work	25	1	1, 16, 8, 15, 3, 5, 2, 6, 7, 10, 9, 12, 11

Type: Autonomous			
Research and study on Medieval Latin	25	1	1, 2, 7

This subject offers a theoretical basis, but its methodology is mostly practical. The teacher will be responsible for: 1. Accompany the students in reading and commenting on the selection of texts proposed. 2. Provide students with philological complements that complete the comprehension of the text. 3. Correct mistakes in class work, individually or in groups. 2 3. Correct mistakes in class work, individually or in groups. 4. Provide tools for the study of the aspects related to the anterior and posterior tradition of the texts under study. In turn, students should be responsible for working on reading and commenting on the proposed texts and presenting them to class daily. Regarding the supervised activities, the student must demonstrate the achievement of theoretical concepts and the skills acquired in the practice of reading the texts, through periodic deliveries of exercises and proposed comments. However, you must follow the tutorial in order to prepare a work that will be presented in class. Regarding the autonomous activities, it will be essential to search and manage the appropriate information based on the guidelines given to the classes and on-site consultations or through the Moddel classroom. There will also be a continuous work of the assigned texts in order to apply the knowledge acquired and become familiar with the instruments and the philological method. All activities will be graded and the student must demonstrate:

1) Knowledge of the subject.

2) Ability to transfer the knowledge acquired.

3) Understanding the meaning of a text, similar to those worked in class.

4) Philological comment on the text.

Gender perspective:

This subject will highlight aspects of the intellectual life of medieval women, as well as their textual production.

Annotation: Within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

Assessment

Continous Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Activities, participation and discussion in the classroom	20%	0	0	3, 4, 5, 2, 13, 6, 10, 9, 12, 11, 14
Monographic work	40%	0	0	1, 16, 8, 15, 3, 5, 2, 6, 7, 10, 9, 11, 12
Redaction of a theme of the course program, from a medieval text	40%	0	0	16, 8, 15, 3, 5, 6, 10, 9

The evaluation of students will be based on the following evidences:

1. Resolution of exercises. Regularly, the student must resolve in writing brief exercises. (20%).

2. A course work, tutored that must defend orally and in writing (40%).

3. Writing a theme of the course program, based on a text (40%).

To pass the subject, it is necessary to prove a grade of at least 5 points, adding the three sections (1, 2 and 3), provided that a 3.5 has been obtained in each part. In case this grade is not reached, the student body can take the recovery exam called by the Faculty. Coursework is not recoverable.

VERY IMPORTANT NOTES

This subject does not incorporate single assessment

On carrying out each evaluation activity, lecturers will inform students (on Moodle) of the procedures to be followed for reviewing all grades awarded, and the date on which such a review will take place.

Students will obtain a Not assessed/Not submitted course grade unless they have submitted more than 1/3 of the assessment items.

In the event of a student committing any irregularity that may lead to a significant variation in the grade awarded to an assessment activity, the student will be given a zero for this activity, regardless of any disciplinary process that may take place. In the event of several irregularities in assessment activities of the same subject, the student will be given a zero as the final grade for this subject.

Those assessment acts in which there have been irregularities (copying, misuse of AI, etc.) are not recoverable.

This subject allows the use of AI technologies exclusively for support tasks indicated by the teacher. Other specific situations may be contemplated, as deemed appropriate by the teacher.
The student must clearly (i) identify which parts have been generated using AI technology; (ii) specify the tools used; and (iii) include a critical reflection on how these have influenced the process and final outcome of the activity.
Lack of transparency regarding the use of AI in the assessed activity will be considered academic dishonesty; the corresponding grade may be lowered, or the work may even be awarded a zero.
In cases of greater infringement, more serious action may be taken.

Bibliography

1. ANTHOLOGIES

FONTAN, ANTONIO-MOURE, ANA (1987), *Antologia del latin medieval,* Madrid.

MARTINEZ GAZQUEZ, JOSÉ -FLORIO, RUBÉN- FERRERO, CÁNDIDA- GARELLI, MARTA - ZAINA, EMILIO (2006), *Antologia del latin cristiano y Medieval. Introduccion y Textos.* Bahia Blanca.

2. MANUALS

BOURGAIN, PASCALE (2005), *Le latin medieval,* Turnhout.

CHIESA, Paolo (2017), *La letteratura latina del medioevo. Un profilo storico*, Roma, Carocci Editore.

LEONARDI, Claudio (2002), *Letteratura Latina Medievale (secoli VI-XV)*, Firenze.

McGUIRE, MARTIN R.P. (1964), *Introduction to Mediaeval Latin Studies*, Washington.

MOHRMANN, CHISTINE (1961-1977), E*tudes sur le latin des chretiens*, Roma.

MOHRMANN, CHISTINE (1956), *Latin vulgaire, latin des chretiens, latin medieval,* Paris.

NORBERG, DAG (1968), *Manuel practique du latin medieval,* Paris.

3. LITERARY AND CULTURAL CONTEXT

AUERBACH, ERICH (1959), *Lenguaje literario y publico en la baja Latinidad y en la Edad Media,* Barcelona, 1969.

CURTIUS, ERNEST (1976), *Literatura europea y Edad Media Latina,* Mexico.

HEXTER, RALPH - TOWEDSEND, DAVID (eds.) (2012), *The Oxford Handbook of Medieval Latin Literature*, Oxford -New York.

PAUL, JACQUES (2003), *Historia intelectual del occidente medieval,* Madrid.

REYNOLDS, LEIGHTON DURHAM -WILSON, NIGEL GUY (1986), *Copistas y filologos,* Madrid (capitols 3 i 4).

STELLA, FRANCESCO, DOLEALOVÁ, LUCIE & SHANZER, DANUTA, *Latin Literatures of Medieval and Early Modern Times in Europe and Beyond*, Amstrdam/Philadelphia

4. LANGUAGE CONTEXT (In addition to entries written in Manuals)

BASTARDAS, JOAN (1953), *Particularidades sintacticas del latin medieval,* Barcelona.

5. REPERTORIES

CAVALLO, GUGLIELMO - LEONARDI, CLAUDIO - MENESTO, ENRICO (1992-1998), *Lo spazio letterario del Medioevo,* Roma (5 vols.)

LEONARDI, C., Medievo Latino. *Bolletino bibliografico della cultura europea dal secolo VI al XV,* (1989-), Spoleto.

BICORE: Diálogo Religioso y Controversias. Biblioteca Ibérica Digital:

<https://bibliotequesbh.uab.cat/bicore/index.html>

6. TRANSLATIONS

BRAGA, GABRIELLA (1987): "Le prefazioni alle traduzioni dall'arabo nella Spagna del XII secolo: la valle dell'Ebro", *La diffusione delle scienze islamiche nel medio evo europeo,* Roma, 323-353.

BURNETT, CHARLES.F. (1977), "A Group of Arabic-Latin Translators Working in NorthernSpain in the Mid-12th Century", *Journal of the R. Asiatic Society of Great Britain and Ireland,* 62-108.

D'ALVERNY, MARIE-THÉRÈSE (1982): "Translations and Translators", in BENSON, R.L. and CONSTABLE, G. (ed.) (1982): *Renaissance and Renewal in the Twelfth Century,* Cambridge-Massachusetts, Harvard Univ. Press, 421-462.

FERRERO HERNÁNDEZ, CÁNDIDA & J. TOLAN (2021). *The Latin Qur'an, 1143-1500: Translation, Transition, Interpretation,* Berlín, Walter de Gruyter («The European Qur'an», 1).

MARTÍNEZ GÁZQUEZ, JOSÉ (2016), *The Attitude of the Medieval Latin Translators towards the Arabic Sciences,* Firenze, SISMEL.

MARTÍNEZ GÁZQUEZ, JOSÉ (2003), "Las traducciones latinas medievales del Corán: Pedro el Venerable-Robert de Ketton, Marcos de Toledo y Juan de Segovia", *Euphrosyne* 31, 491- 503.

MILLÀS VALLICROSA, JOSÉ MARIA (1931), *Assaig d'història de les idees físiques i matemàtiques a la Catalunya medieval*, Barcelona.

7. LEXICON AND GLOSSARY

CORPVS DOCVMENTALE LATINVM CATALONIAE

<http://gmlc.imf.csic.es/codolcat/>

DU CANGE

<http://ducange.enc.sorbonne.fr/>

LOGEION

< https://logeion.uchicago.edu >

Software

Office package.

Groups and Languages

Please note that this information is provisional until 30 November 2025. You can check it through this link. To consult the language you will need to enter the CODE of the subject.

Name	Group	Language	Semester	Turn
(PAUL) Classroom practices	1	Catalan/Spanish	second semester	morning-mixed
(TE) Theory	1	Catalan/Spanish	second semester	morning-mixed